



Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 80327 München

Per E-Mail

An
alle Gymnasien (per OWA)

Ihr Zeichen / Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen (bitte bei Antwort angeben)
VI.6-5 S 5402.6/3/1

München, 29.09.2009
Telefon: 089 2186 2745
Name: Herr Gruber

Französisches Sprachzertifikat DELF 2010

Sehr geehrte Damen und Herren,

das *Institut Français de Munich* bietet im April 2010 erneut die französischen Sprachdiplomprüfungen *DELF scolaire* und *DALF* für bayerische Gymnasiasten an. Erstmals in diesem Jahr wird es nur einen Prüfungstermin geben.

Die Ansprechpartnerin für die *DELF/DALF*-Prüfungen im *Institut Français de Munich* ist Frau Dr. Marie-Christine Héberlé, Bildungsreferentin der französischen Botschaft, Tel. 089 28 66 28 22, Fax 089 28 66 28 66,
E-Mail : marie-christine.heberle@institut-francais.fr

Fragen zum Einschreibemodus, zur Rechnungsstellung sowie zum Versand der Zertifikate beantworten die Mitarbeiterinnen des Sekretariats des *Institut Français de Munich*.

E-Mail Sekretariat : anne-christine.schmid@institut-francais.fr
sandrine.famin@institut-francais.fr
Tel. 089 28 66 28 39

Nähere Informationen zu den Aufgabenformen und Aufgabenbeispiele befinden sich auf der Homepage des ISB (www.isb.bayern.de) und des *Centre international d'études pédagogiques* (CIEP) (www.ciep.fr bzw. www.ciep.fr/delfscolaire sowie www.ciep.fr/delfdalf).

Zur Struktur des neuen DELF scolaire und des DALF wird auf die ausführlichen Informationen im KMS Nr. VI.6-5 S 5402.8-6.76 257 vom 11.10. 2005 verwiesen.

Prüfungstermine im April 2010

Es sind die folgenden **zentralen Prüfungstermine** festgelegt, die von allen prüfenden Institutionen einzuhalten sind:

Schriftliche Prüfungsteile:

Samstag, 24.04.2010, in allen DELF-Gymnasien

Mündliche Prüfungsteile:

in der Zeit vom **19.04. bis 30.04.2010** in allen DELF-Gymnasien.

	Niveau	Aufgabe	Zeiten	Prüfungsdauer
DELF	A1	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 9h20	20min.
Pause: 5 min.				
	A1	<i>Compréhension écrite</i>	09h25 – 10h05	30 min.
	A1	<i>Production écrite</i>	10h05 – 10h35	30 min.
	A1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	5 à 7 min. (prép. 10 min.)

DELF	A2	<i>Compréhension orale</i>	10h50 – 11h15	25 min.
Pause: 5 min.				
	A2	<i>Compréhension écrite</i>	11h20 – 11h50	30 min.
	A2	<i>Production écrite</i>	11h50 – 12h35	45 min.
	A2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	6 à 8 min. (prép. 10 min.)

DELFB	B1	<i>Compréhension orale</i>	13h00 – 13h25	25 min.
Pause: 5 min.				
	B1	<i>Compréhension écrite</i>	13h30 – 14h05	35 min.
	B1	<i>Production écrite</i>	14h05 – 14h50	45 min.
	B1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	15 min. (prép. 10 min.)

DELFB	B2	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 9h30	30 min.
Pause: 5 min.				
	B2	<i>Compréhension écrite</i>	09h35 – 10h35	60 min.
	B2	<i>Production écrite</i>	10h35 – 11h35	60 min.
	B2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	20 min. (prép. 30 min.)

Die Termine für die mündlichen Einzelprüfungen (*oral individuel*) sind innerhalb des Prüfungszeitraums vom **19.04. bis 30.04.2010** von den Schulen selbst festzulegen.

Die Einhaltung der angegebenen Daten und Zeiten der Hörverstehensprüfung (*compréhension orale collective avec CD*) ist unbedingt erforderlich.

Prüfungsorte

- Gymnasien, an denen eine Französischlehrkraft tätig ist, die im Rahmen einer vom Staatsministerium anerkannten Fortbildungsveranstaltung eine Prüferausbildung absolviert hat (im Folgenden „DELFB-Gymnasien“ genannt). An Gymnasien kann nur das *DELFB scolaire* abgelegt werden. Gymnasien, an denen keine entsprechend ausgebildete Französischlehrkraft vorhanden ist, sollen ihre Schülerinnen und Schüler an den nachfolgend genannten nicht-schulischen Prüfungszentren anmelden. Aus gegebenem Anlass wird darauf hingewiesen, dass Schüler nur dann an benachbarte „DELFB-Gymnasien“ verwiesen werden können, sofern die dortige ausgebildete Lehrkraft zustimmt.
- *Deutsch-Französisches Institut* in Erlangen (Südliche Stadtmauerstr. 28, 91054 Erlangen, Tel.: 09131/ 97 91 37 0, Fax: 09131/ 97 91 37 9,

E-Mail: delf@dfi-erlangen.de). Es steht nur eine begrenzte Zahl von Prüfungsplätzen zur Verfügung.

- VHS Regensburg, VHS Schweinfurt, VHS Weiden

Anmeldung

Anmeldungen für die DELF-Prüfung im April 2010 sind **bis spätestens 30.11.2009** an das *Institut Français de Munich* zu senden. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten.

Die Anmeldung ist nur unter Verwendung des offiziellen Anmeldeformulars möglich, das auf der Homepage des ISB (www.isb.bayern.de → Gymnasium → Fächer → Französisch → Materialien) abrufbar ist. Die Anmeldeformulare sind digital auszufüllen und anschließend auszudrucken. Die an der Schule als Ansprechpartner für DELF fungierende Lehrkraft wird gebeten, die einzelnen Anmeldeformulare sorgfältig zu überprüfen und diese zusammen mit der Gesamtliste der angemeldeten Schüler an das *Institut Français de Munich* bzw. an das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen zu übermitteln.

Verspätete Anmeldungen bzw. Nachnennungen von Schülern können unter keinen Umständen berücksichtigt werden. Im Falle eines Rücktritts ist eine Rückerstattung der Gebühren nicht möglich.

Prüfungsgebühren

Die nachfolgend genannten Prüfungsgebühren gelten für Schüler, die die DELF-Prüfung an einem Gymnasium ablegen. An den anderen oben genannten Prüfungsorten gelten sie unter der Voraussetzung, dass von einem Gymnasium mindestens 8 Schüler angemeldet werden.

Diplôme DELF B2	70 €
Diplôme DELF B1	50 €
Diplôme DELF A2	45 €
Diplôme DELF A1	30 €

An „DELFF-Gymnasien“ können die Französischlehrkräfte, die die mündlichen Prüfungen abnehmen, von den eingesammelten Prüfungsgebühren jeweils 15 € einbehalten, so dass pro Schüler entsprechend geringere Beträge (DELFF A1 = € 15,00, DELFF A2 = € 30,00, DELFF B1 = € 35,00, DELFF B2 = € 55,00) an das *Institut Français de Munich* bzw. an das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen zu überweisen sind.

Nach Überprüfung der Anmeldungen durch das *Institut français de Munich* bzw. durch das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen erhält die Schule **eine Rechnung, die sofort zu begleichen ist**. Aus gegebenem Anlass wird darauf hingewiesen, dass die Prüfungsgebühren erst überwiesen werden sollen, nachdem die Schule die Rechnung von dem jeweiligen Prüfungszentrum erhalten hat.

Hinweise zur Durchführung der DELFF-Prüfung (unabhängig vom Prüfungsort)

- An jedem Gymnasium, das Schüler zu einer DELFF-Prüfung anmelden möchte, muss eine Lehrkraft als Ansprechpartner fungieren.
- Die zuständige Lehrkraft bereitet in einem Workshop die angemeldeten Schüler auf die Prüfung vor, indem sie ihnen die Prüfungsteile und Aufgabenformate vorstellt.
- Die Lehrkraft ist verpflichtet, die Diplome, die den Schulen nach der Prüfung vom *Institut Français de Munich* bzw. vom *Deutsch-Französischen Institut* in Erlangen zugesandt werden, an die Schüler weiterzuleiten.

Besondere Hinweise zur Durchführung der DELFF-Prüfung an „DELFF-Gymnasien“

- Das *Institut Français de Munich* bzw. das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen sendet an jedes „DELFF-Gymnasium“ eine Kopiervorlage der Prüfungsmaterialien, Lösungsvorschläge, Anweisungen zur Bewertung der mündlichen Prüfungen sowie eine CD für die Hörverstehensaufga-

be. Die Prüfungsaufgaben für die schriftliche Prüfung müssen von der zuständigen Lehrkraft in der erforderlichen Zahl kopiert werden.

- Die „DELF-Gymnasien“ stellen die Prüfungsräume bereit, gewährleisten die Aufsicht bei den schriftlichen Prüfungen, übernehmen die Organisation und die Abnahme der mündlichen Prüfungen und übersenden die Prüfungsarbeiten und Notenlisten (für die mündliche Prüfung) an das *Institut Français de Munich* bzw. an das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen.

Ergebnismitteilung

Die Lehrkräfte sind verpflichtet, die mündlichen Prüfungen durchzuführen und zu bewerten. Die Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten wird vom *Institut français de Munich* bzw. vom *Deutsch-Französischen Institut* in Erlangen nach den Vorschriften der französischen Behörden durchgeführt. Lehrkräfte an den bayerischen Gymnasien können die französischen Behörden bei der Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten unterstützen, wenn sie das wünschen. Anschließend erfolgt die Gesamtbewertung der Prüfungsleistung und die Zuerkennung der erworbenen Diplome durch die nationale Kommission für DELF und DALF. Zuletzt senden das *Institut français de Munich* bzw. das *Deutsch-Französische Institut* in Erlangen die Ergebnisse und die angefertigten Diplome an die beteiligten Schulen.

Die „**attestations de réussite**“ werden den beteiligten Schulen bis spätestens 07.07.2010 vorliegen, die Diplome voraussichtlich im Dezember 2010.

In diesem Zusammenhang wird darauf verwiesen, dass **§ 60, Abs. 4 GSO** die Einbeziehung der im Rahmen des internationalen Sprachzertifikats DELF erzielten Leistungen in die Jahresfortgangsnote ermöglicht. Die Schulordnung für die Gymnasien sieht die folgende Regelung vor:

„Hat eine Schülerin oder ein Schüler außerhalb des stundenplanmäßigen Unterrichts in Schulveranstaltungen oder Hochschulveranstaltungen oder in vom Staatsministerium als geeignet anerkannten Wettbewerben besondere

Leistungen erzielt und ist eine eindeutige fachliche Zuordnung möglich, so können diese auf Antrag in der Jahresfortgangsnote im entsprechenden Fach angemessen berücksichtigt werden.“

Die konkrete Würdigung der im Rahmen der DELF-Prüfungen erzielten Leistungen liegt im Ermessen der einzelnen Schule. Denkbar wäre, ein erfolgreich abgelegtes DELF-Zertifikat auf dem der Jahrgangsstufe entsprechenden Niveau des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen als vier kleine Leistungsnachweise zu berücksichtigen und die in der Prüfung erzielten Punkte wie folgt in Noten umzurechnen:

Punkte DELF	Note
100 - 85	1
84 - 70	2
69 - 60	3
59 - 50	4

Es wird gebeten, dieses Schreiben an die Mitglieder der Fachschaft Französisch weiterzuleiten und die Mitglieder zu ermutigen, sich als DELF-Prüfer/in ausbilden zu lassen. Die Möglichkeiten zur Erlangung des französischen Sprachzertifikats sind in der Französisch-Fachschaft zu besprechen und im Unterricht den Schülerinnen und Schülern der entsprechenden Jahrgangsstufen vorzustellen.

Wenn eine Lehrkraft an einem Gymnasium eine Ausbildung als DELF-Prüfer/in absolviert hat, wird die Schule ersucht, die Durchführung des Sprachdiploms zu unterstützen.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Robert Gruber

Oberstudiendirektor